

### 院長的話 From the Dean

劉良教授  
Prof. Liang Liu



我很高興中醫藥學院的「學院通訊」能於今年新學期面世。自一九九九年正式成立以來，學院過去幾年一直致力建立團隊及奠定基礎，同時尋求突破與發展新方向。在短短數年後，學院已建立了一支優秀的教研隊伍，全職教研同事逾五十人，目前在讀學生總人數共約一千五百人。除教學外，教研同事亦正進行一系列由香港研究資助局、衛生署、創新科技署、賽馬會中醫藥研究所有限公司，及業界等資助的高層次中醫藥研究課題。學院除在中藥質量控制及品質鑑定方面已在社會和業界建立一定聲譽和領導地位外，在中醫藥治療老人病、退化性疾病、糖尿病、類風濕關節炎、腸易激綜合症等亦漸見成果。學院研究及開發部其中的中藥質量研究實驗室更於二零零三年取得中藥重金屬及農藥殘留量檢定ISO國際認可證書，而學院亦有三項研究和發明成功申請美國專利。

至於臨床研究及服務，學院的臨床部轄下共有四所中醫專科診所，為社會提供優質的中醫醫療保健服務，更為學生提供見習場地和為學院的教研同事提供臨床研究基地。我們亦正在積極拓展，預計將於本年內在港島區再開設一間中醫專科診所，以滿足社會的需求。

以上方方面面的工作成果，是全賴大學給予我們的支持與鼓勵，和學院同寅上下一心，團結努力所得的。過去由於我們專注於開墾、鞏固和突破，以致忽略了將學院的工作和發展向關心我們的社會人士、業界友好、學界同儕、學院同事以及校友、同學等發佈。「學院通訊」就是基於這考慮而誕生的。

在未來數年，學院將努力開拓國際中醫藥教育及研究合作。學院一直與國內及海外的中醫藥教育及科研機構緊密合作，例如與英國劍橋大學、日本長崎大學、澳洲墨爾本皇家

理工大學、美國俄亥俄大學等均有合作項目，與國內的各所主要中醫藥大學亦建立了夥伴關係。

我期待在下次的「學院通訊」中與大家分享學院在新的發展階段所面臨的挑戰與成績，同時亦希望學院能繼續得到大家的支持、關心和鼓勵，令我們能乘風破浪，再越高峰！

I am very pleased to meet you all this fall here in the newsletter of our School. Since the establishment of our School in 1999, we have been devoted to building a strong team and establishing a firm foundation, while at the same time exploring new vistas for continued development. Our School steadily takes shape within a rather short period of development. Today we have over 50 full-time academic staff and a student body of about 1,500. Besides delivering quality teaching, my colleagues and I are working hard on a wide range of specialized research topics, funded by, among others, the RGC, the Department of Health, the Innovation and Technology Commission, and the Hong Kong Jockey Club Institute of Chinese Medicine. Our progress and results, especially in the authentication and quality assurance of the Chinese materia medica, have earned our School worldwide recognition. We have also been making achievements in studies of treating geriatric diseases, degenerative diseases, diabetes, rheumatoid arthritis, and irritable bowel syndrome using Chinese medicine. The Quality Research Laboratory under our Research & Development Division has been awarded ISO accreditation for heavy metals and pesticide residues in 2003, and we have successfully obtained US patents for three inventions.

Regarding clinical services, we have set up four Chinese medicine clinics to provide professional Chinese medicine healthcare services to the public and at the same time to serve as the practicum base for our students. These have been so successful that we are planning to open up another clinic on Hong Kong Island within this year to meet increasing public demand.

### 目錄 Content:

院長的話 From the Dean	Pg1
學院簡介 Our School	Pg2-3
研究專題 Research Features	Pg4-7
學術研討 Academic Exchanges	Pg8-9
學院動態 Highlights	Pg10-13
學者新著 Staff Publications	Pg14
學生蹤影 Student Corner	Pg15
特別介紹 Special News	Pg16
聯絡資料 Contact Us	Pg16



As for international collaboration, we have been working closely on academic exchange and research collaboration with different overseas institutions, including Cambridge University, Nagasaki University of Japan, Royal Melbourne Institute of Technology University and Ohio University. We also have established partnerships with major Chinese medicine universities of the PRC.

Only with the whole-hearted support and enthusiasm of my colleagues have these accomplishments been possible. But in our dedication to establishing a strong School, during these infant years, we seem to have forgotten to share our developments with you all. I hope that this newsletter can bring you up to date, and that future issues will keep you abreast of our progress. I look forward to sharing with you the challenges we face and the achievements we make. We welcome your valuable opinions. Your on-going support and confidence can inspire us to overcome difficulties and maintain our zeal and dedication in the coming years. ●

## 中醫藥學院 School of Chinese Medicine (SCM)

院長：劉良教授  
Dean: Prof. Liang LIU

秘書處  
Secretariat (SCMS)

## 教學部 Teaching Division (CMTD)

主任：蕭文鸞教授  
Director: Prof. Wendy Wen-luan HSIAO

研究及開發部  
Research & Development  
Division (RDD)

署理主任：劉良教授  
Acting Director: Prof. Liang LIU

臨床部  
Clinical Division (CLNC)

主任：卞兆祥博士  
Director: Dr. Zhaoxiang BIAN

持續及專業教育部  
Division of Continuing &  
Professional Education (DCPE)

主任：衛明醫師  
Director: Mr. Ming WAI

研究及開發部主要匯集及統籌中醫藥學院及大學其他部門有志於中醫藥現代化的精英，致力於中醫藥的學術研究及開發，並與海內外中醫藥研究機構進行合作。其中的中藥質量研究實驗室於二零零三年取得中藥重金屬及農藥殘留量檢定ISO國際認可證書。其產業部門 - 浸大中醫藥研究有限公司，能與本地、國內和國際機構成立合資企業，發展中醫藥產品，並提供顧問和測試分析服務。

The Research & Development Division pools expertise in Chinese medicine research from the School of Chinese Medicine (SCM) and other departments of the University, aiming at facilitating links for the advancement and modernization of Chinese medicine. Its Quality Research Laboratory has been awarded the ISO accreditation for heavy metals and pesticide residues in 2003. Its commercial arm, the Institute for the Advancement of Chinese Medicine Ltd. (IACM), develops joint ventures with local, national and international bodies for development of Chinese medicine products, and provides consultancy and analytical testing services via the RDD work force.



教學部於1998年開辦全日制中醫學士學位課程，成為本港首個獲大學教育資助委員會批准開辦的中醫高等教育課程；其後於2001年開辦全港唯一的全日制中藥學士學位課程，以發展科學化之中醫及中藥教育，致力培養新一代高質素的專業中醫師及中藥專業人員，及從事中醫藥教育與研究的專門人才。教學部並設碩士及博士學位課程，為中醫藥全球化提供一流的研究人才。

The Teaching Division launched the first degree program in Chinese medicine in 1998. It was the first Chinese medicine program funded by the UGC in Hong Kong. In 2001, the first full-time pharmacy in Chinese medicine degree program was introduced as well. Its mission is to develop scientific education in Chinese medicine, nurturing a new generation of high quality Chinese medicine practitioners, pharmacists and experts in teaching and research of Chinese medicine. The Teaching Division also provides MPhil, Master of Chinese Medicine (MCM) and PhD programs with the aim to train the world class scientists in Chinese medicine.



臨床部成立於2001年7月，一方面肩負學生的臨床及藥房實習的教學任務，同時亦為市民提供高質素的中醫藥診療服務，以及致力開展中醫臨床研究。

現時，臨床部轄下設有四間中醫藥診所：

- 香港浸會大學陳漢賢伉儷中醫專科診所暨臨床規範研究中心
- 香港浸會大學尖沙咀中醫藥診所
- 香港浸會大學港島第一中醫專科診所
- 香港浸會大學區樹洪中醫藥診所

The Clinical Division was established in July 2001, to oversee and coordinate its affiliated Chinese medicine clinics. It plays an important role in pursuing clinical research, in teaching clinical practicum of students, and in providing quality Chinese medical services to the public.

At present, the Clinical Division has four affiliated Chinese medicine clinics :

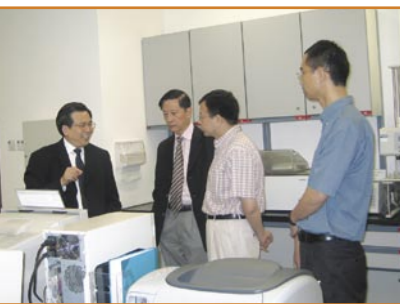
- Hong Kong Baptist University Mr. & Mrs. Chan Hon Yin Chinese Medicine Specialty Clinic and Good Clinical Practice Centre
- Hong Kong Baptist University Tsimshatsui Chinese Medicine Clinic
- Hong Kong Baptist University First HK Island Chinese Medicine Specialty Clinic
- Hong Kong Baptist University Au Shue Hung Chinese Medicine Clinic



持續及專業教育部自1997年起，致力籌辦多元化及配合中醫發展趨勢的中醫藥課程，為在職中醫藥從業員及對中醫藥有興趣的人士提供提升學歷及專業水平的進修途徑。現時，持續及專業教育部所提供之長短期課程包括中醫、中藥、針灸、推拿、骨傷及美容六大類。於2005年3月起亦增辦註冊中醫進修中醫藥學機制認可的進修課程/科目。

Since 1997, the Division of Continuing & Professional Education has been focusing its efforts in offering diversified programs providing professional knowledge of Chinese medicine to meet the needs of both in-service practitioners and interested individuals. Six categories of programs are running at present: Chinese Medicine, Pharmacy in Chinese Medicine, Acupuncture, Tui Na, Orthopaedic and Beauty Care. From March 2005 onwards, Continuing Medical Education (CME) Program for Chinese medicine practitioners was newly launched.





## 中醫治療風濕病—多靶點的藥物作用模式

劉良教授

### Treatment of Rheumatic Diseases with Chinese Medicine—The Mode of Drug Actions with Multiple Targets

Prof. Liang Liu

風濕病是以累及人體膠原及結締組織為主要病理損害的一類疾病的總稱。類風濕性關節炎、紅斑性狼瘡、硬皮病等自身免疫性疾病屬於風濕病的範疇。風濕病的特點是：病因及病原不明，累及多器官、多系統、多靶點的病理損害，病情複雜，纏綿難愈，反復發作，故需要長程治療，且致殘率或致死率高，嚴重危害人類健康。

西醫治療疾病的基本理念乃基於“細胞定位論”，即針對病原以及病原所致相應的組織細胞病理損害為治療靶點的藥物作用模式，常常使用單一化合物藥物。這一模式具有針對性強，作用機制清楚等優點，對某些致病因素及病理損害靶點單一的疾病治療，療效卓著，但對多因素致病或不明病原所致的多系統、多靶點病理損害疾病的治療，則相形見拙。風濕病則屬於後者。

中醫學是以整體觀念、辨證論治為基本理念的整體醫學，即根據病者的臨床症候分析其病因、病位、病勢、病性，因人、因時、因地制宜而治之。換言之，即主要針對疾病在不同個體的反應特質進行個體化治療。在用藥方面，常常使用中藥複方。複方中多種化學成分，以及多種化學成分的相互作用，能夠針對複雜疾病多系統、多靶點病理損害進行綜合治療。這一模式具有整體性及調節性等特點，在複雜性疾病的治療中避免“顧此失彼”，且副作用少，病者接受長程治療的耐受性好，故常常在許多難治性疾病的治療中奏效。但中藥複方治療也存在着藥物化學成分及作用機理不明確的問題。

劉良教授長期從事中藥藥理學及中藥治療類風濕性關節炎等風濕性疾病的臨床及基礎理論研究。他主張中西醫結合診療風濕病，一方面採用西醫學的方法診斷疾病及評價療效，而在治療方法及用藥方面，則以中藥複方為

主，取中藥複方多靶點綜合治療藥物模式之所長。若病情需要，在充分認識西藥作用機理的前提下，主張中西藥並用。劉教授這一醫學主張及治病經驗，受到了醫學同行的關注，也使得許多病患者受惠。目前，劉教授承擔香港研究資助局、香港賽馬會中藥研究院、香港浸會大學資助的多項研究課題，資助額逾千萬港元。近兩年來，劉教授在國際學術刊物發表中藥治療風濕病作用機理研究等論文10多篇，並多次被邀請於國內外學術會議作專題演講，獲美國及中國專利局受理中藥抗關節炎新藥專利申請各一項。此外，一種治療類風濕性關節炎的中藥複方新藥即將進行II期臨床試驗。

Rheumatic diseases are caused by chronic inflammatory and destructive disorders characterized by pathological damage of collagen and connective tissues in humans. They include various autoimmune diseases, such as rheumatoid arthritis (RA), systemic lupus erythematosus (SLE), and scleroderma. Although the causes, antigens and pathogenesis of rheumatic diseases remain unclear, influences on different internal organs and systems, with persistent condition, have been demonstrated.

The therapeutic philosophy of western medicine of 'Cell Targets' is to target the underlying pathogenic events and the resulting pathological changes of cells and tissues by applying single chemical drug. Such practice produces remarkable efficacies for diseases with relatively simple pathogenic factor. However, when treating diseases with complex pathogenic factors, such as rheumatic diseases, the results are unsatisfactory.

Chinese medicine adopts a holistic approach to the treatment of diseases. It analyzes the etiology, location, and condition of the syndrome based on the clinical symptoms of patients, and then applies customized therapy with reference to the individual physique,



毛青藤  
*Sinomenium acutum*

and seasonal and environmental conditions. Chinese herbal formulae are commonly used, which combine various active ingredients and the associated synergistic effects to target multiple pathogenic factors and complicated diseases. Such combined therapy achieves holism and minimizes side-effects for the patients, it is especially efficient in treating refractory diseases. But it also has defects such as unclear chemical constituent and synergistic mechanism of the formulae.

Prof. Liang Liu is experienced in the clinical and basic research of herbal pharmacology, and in the treatment of rheumatic diseases using Chinese herbal drugs. He advocates a combined approach with Chinese and western medicine in treating rheumatoid arthritis. In diagnosing rheumatoid arthritis and assessing treatment outcome, western medicine theory is adopted, while for medication, the combined therapy with Chinese herbal formulae is employed. If necessary, an integration of Chinese and western medication should be applied to achieve ideal treatment. This integrative approach advocated by Prof. Liu has gained peer recognition and has proved to be beneficial to numerous patients.

At present, Prof. Liu is undertaking a range of research projects funded by the Research Grants Council of Hong Kong, Hong Kong Jockey Club Institute of Chinese Medicine, and the University, with total grants exceeding ten million Hong Kong dollars. During the past two years, Prof. Liu has published over 10 research papers on international journals, and was invited to present his research works in different local and international academic conferences. Prof. Liu has 2 patent applications for a botanical drug product on anti-arthritis which have been accepted by the United States Patent and Trademark Office and the State Intellectual Property Office of China. In addition, a new Chinese herbal formula on anti-rheumatoid arthritis is entering Phase II clinical trial.\*

## 癌症治療新發展：基因訊息傳導與中草藥治癌研究

蕭文鸞教授

### Explorations in Cancer Treatment: Research on cellular signal transduction and anti-cancer effects of Chinese herbal medicines

Prof. Wendy Wen-luan Hsiao



蕭文鸞教授多年來致力研究導致癌症形成的致癌基因 (oncogene) 與腫瘤抑制基因 (tumor suppressor gene)，以及探索其由正常基因演變成致癌基因過程中所出現的種種因素及現象。近年來，她更以分子物學及腫瘤生物學的手段研發治癌及防癌的有效藥物。

正常細胞會根據遺傳基因製造不同蛋白質，這些新製造的蛋白質會與其周遭的環境因子產生化學作用，而所產生的化學作用便作為傳遞外界訊息給細胞核的途徑，讓細胞引發特定的機制。就這樣，基因訊息的傳導過程便一個一個的接連下去，成為一規律的基因傳遞系統。

當正常的細胞一旦起了異常的變化，這個規律的系統便會受到破壞，同時有可能導致致癌基因的形成。人體內本有另一種基因專門負責控制和修復這些異變的致癌基因，這就是腫瘤抑制基因，它能夠抑制出現問題的細胞繼續進行新細胞的製造。但當這些腫瘤抑制基因本身也出現問題的話，便有可能導致癌症。故此，了解其在腫瘤形成過程中所產生的作用，目的是為設計有效的療法和研發對抗性的藥物提供直接和確切的訊息，以提高癌症治癒的機會及提早預防的意識。



靈芝\*  
*Ganoderma lucidum*



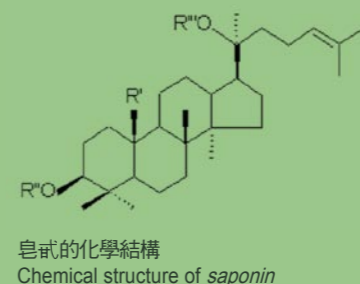
絞股藍  
*Gynostemma pentaphyllum*



曬乾後的絞股藍  
Dehydrated plants



洛巴口磨\*  
*Tricholoma*



蕭教授帶領的研究室早期透過細胞培養實驗發現靈芝多糖能透過刺激正常細胞以間接抑制癌細胞的生長。近期蕭教授亦發現另一種中草藥——絞股藍(俗稱南方人參)當中的總皂甙(saponins) 成份有與靈芝相若的效用，即能經過正常細胞以抑制癌細胞的形成。值得注意的是這類藥物對個別培養的正常細胞及癌細胞都無毒性。這類藥物已經在動物體內進行試驗，並證實總皂甙的確能顯著減低腫瘤的發生率。

此外，蕭教授的研究亦希望利用現代生物技術，例如微陣列分析(Microarrays)及蛋白質體學方式(Proteomic) 技術研究絞股藍對細胞內的基因表達及蛋白質的總體影響進行分析，以尋找總皂甙的作用靶點。

由於靈芝與絞股藍的治癌功效正正配合中醫扶正却邪的理論，當中的成份亦對人體無毒性，故現正集中提取這些成份研製新藥，期望能為治癌及防癌上提供有效的藥物。

Prof. Wen-luan Hsiao has devoted her research effort to the study of oncogene and tumor suppressor genes for many years, seeking to find out how cancer develops and what internal and external factors contribute to the transformation of normal genes into potential oncogenes, genes that cause cancer. In recent years, she has put her focus on the development of herbal medicines for cancer treatment and cancer prevention.

Under normal conditions, healthy cells make protein according to the codes obtained from their genes. Such protein reacts with other proteins under the influence of its environment to bring signals from outside into the cell, thereby triggering specific actions or functions for the body. This is how the cell signaling process occurs.

However, if there are abnormal changes in the cell, damaging the genes responsible for making particular proteins for controlling growth signals and thereby turning normal genes into oncogenes, then the cell signaling process would be blocked. Damaged genes can be repaired indirectly through tumor suppressor genes. However, if something happens to the tumor suppressor gene itself, then this could further jeopardize the normal functions of the cells and accelerate the conversion of normal cells into cancerous cells. Therefore, understanding the functions and the roles played by the tumor suppressor gene and oncogenes in the signaling process is crucial for the development of effective anti-cancer and cancer preventive drugs.

From the cell culture experiments conducted by Prof. Hsiao's research team in earlier times, the polysaccharide-peptides of the Chinese mushroom Lingzhi are known to have the effect of simulating normal cells to suppress the growth of cancerous cells. Extracts of another medicinal herb Gynostemma pentaphyllum (Gp) (Jiao-gu-lan, or southern ginseng) has also been shown to display a similar effect. Furthermore, it has been shown that it is saponins extracted from the plant that prevent the growth of tumor cells through interacting with normal cells. Evidence has shown that Gp saponins stimulate normal cells to secrete tumor suppressing factors, which in turn inhibit the growth of adjacent tumor cells. Interestingly, the Gp saponins are not toxic to either normal or cancer cells when these cells are grown in separate containers. This novel finding is in line with the basic theory of Chinese medicine that strengthening the body is the best way to fight disease (扶正却邪). Prof. Hsiao's team has also tested the anti-cancer effect of Gp saponins in a mouse model with high rate of colonic tumorigenesis. They found that Gp saponins effectively reduced the number of tumors in experimental mice.

Prof. Hsiao is now looking for targets of the action of these Gp saponins using modern biotechnologies, such as microarrays and proteomic analysis. "Hopefully," she said, "I will be able to identify active components from these medicinal herbs and eventually apply this novel type of drugs for cancer treatment and prevention."\*

\*: From "Hong Kong Mushrooms" by Chang ST and Mao SL, 1995.

# 中藥課程主任漫談中藥研究 趙中振教授

## A Leisure Talk on Chinese Materia Medica Studies by Course Director of Bachelor of Pharmacy(Hons) in Chinese Medicine Prof. Zhongzhen Zhao

接觸過趙中振教授的人都會感到他是一個充滿活力、思維活躍的人。他在中醫藥領域中辛勤耕耘20餘載，樂此不疲，主要從事生藥學研究。以下是趙教授的研究組目前主要的研究工作：

### 一、基礎研究

#### 1.中藥與中成藥顯微鑑別資料庫的建立及鑑別研究 (RGC項目)

2004年發表的“冬蟲夏草及混淆品的顯微鑑別研究”榮獲日本生藥學會大獎。2005年7月出版的《中藥顯微鑑別圖鑑》書中收錄有藥材圖、粉末顯微圖、藥材橫切面簡圖及組織詳圖。內容中英對照，便於中藥的國際交流。

#### 2.制訂香港中藥材標準 (DoH項目)

這是香港衛生署統籌的一項宏大工程，學院先後參與了麻黃、川芎、何首烏、川木通等十餘個中藥品種的研究，亦承擔並主持了“香港毒劇中藥的樣品收集與顯微鑑定”。2004年還受衛生署委託完成了“白毛藤與含馬兜鈴酸類生藥的鑒別研究”等。

#### 3.編纂《當代藥用植物典》(ICM項目)

全書預計收載800種在國際市場上流通的天然藥物，並將以植物資源為主線，簡述東西方藥用植物的歷史與應用、最新研究進展、安全性評估與綜合評註。全書圖文並茂，且將以簡體版、繁體版、英文版及電子版等形式面世。

#### 4.中草藥有效成分與含量的比較研究 (FRG項目)

研究先後對採自不同產地、不同採收期、不同保存方法的枸杞子、廣藿香、魚腥草、白花蛇舌草的有效成分與含量進行了系統性比較。研究結果對於中藥資源的有效利用，以及深度研究與產品開發均具有指導意義。

### 二、應用研究

#### 1.立標明真 - 編著《香港中藥材圖鑑》

2003年學院得到余仁生有限公司的鼎力支持，使得這部常用中藥材標準得以問世。其英文版亦已在2004年出版，由世界科技出版社向全球推介。書中對香港中藥歷史進行了系統性總結，且收錄了香港中藥界前輩的寶貴經驗。



#### 2.正本清源 - 編著《香港容易混淆中藥》

2004年由香港中藥聯商會發起並統籌，趙教授和他的研究組對全港18區100家中藥店進行隨機調查，收集樣品超過一萬件。經過原植物考察，顯微鑑定，理化分析等研究，終於完成此專著。



#### 3.構建中醫藥教育研究的技術平臺

在“廣徵華夏珍品，盡展岐黃風采”的倡議下，得到了中國銀行(香港)及社會各界的熱烈響應，短短半年時間，一個在海內外頗具影響力的標本中心在浸會大學出現了，現已接待逾一萬名來訪者。展示品有香港特色的中藥、與臘葉標本互相對應的標準常用中藥材、被列入世界健力士記錄的特大肉蓯蓉等-大批鎮館之寶；中心的網頁更與世界各地之中藥標本中心相連。

If you have a chance to chat with him, you will quickly find that Prof. Zhongzhen Zhao is energetic in both body and mind. Having been engaged in the study of Chinese materia medica (CMM) for over 20 years, Prof. Zhao is still delighting in and enjoying new discoveries. Below are the recent focuses of his research team:

### I. Fundamental Researches:

#### 1.Establishing Microscopic Images Database and Comparison Methodology of Authenticated CMM for the Identification of Chinese Patent Medicine in Hong Kong (RGC)

The paper, “Studies on Microscopic Identification of Animal Drug’s Remnant Hair (1) – Identification of Cordyceps Sinensis and its Seven Counterfeits”, published in an international journal, was given a top award by the Japanese Society of Pharmacognosy in 2004. A bilingual “An Illustrated Microscopic Identification of CMM” was published in July 2005, in which detailed illustrations and photographs for a variety of CMM will be shown.

#### 2.SettingHongKongCMMStandards(DoH)

Prof. Zhao’s team has conducted in-depth studies on a series of CMM such as Ephedra, Szechwan Lovage Rhizome, Fleeceflower Root and Armand Clematis Stem. His team has also been commissioned to conduct the “Microscopic and Macroscopic Authentication and Other Non-Chemical Analysis for Toxic and Potent CMM” and the “Case Study of Bai Mao Teng and Aristolochic Acid-related CMM in HK Market”.

#### 3.Compiling the Encyclopedia on Contemporary Medicinal Plants (ICM)

This encyclopedia will cover 800 kinds of natural medicinal plants, available in China, Hong Kong and well known to international market, with detailed descriptions and colored photographs. The book will be available in traditional Chinese, simplified Chinese and English. An electronic version will also be prepared.

#### 4.Conducting Comparative Study on the Components of Chinese Herbs with Different Preservation Methods (FRG)

A comparative study was conducted on Barbary Wolfberry Fruit, Cablin Patchouli Herb, Heartleaf Houlttuynia Herb and Baihuasheshecao, collected from different origins and at different times, and preserved under different conditions. The findings sustain the superior effectiveness and reliability of applying fresh herbs to achieve optimum healing effects.

### II. Applied Researches:

#### 1.Setting standards – “An Illustrated Chinese Materia Medica in Hong Kong”

With the support from Eu Yan Sang (Hong Kong) Ltd., the first book that prescribes the standards of the commonly used CMM in Hong Kong was first published in 2003. It not only sets the benchmark for industry’s reference, but also systemically analyses the development of Chinese medicine in Hong Kong. The English version was published in the following year.

#### 2.Examining authenticity – “Hong Kong Commonly Confused Chinese Medicines”

Under the organization of the Chinese Medicine Merchants Association, a guidebook with more than 10,000 CMM samples collected from over 100 Chinese medicines stores throughout the territory was compiled in 2004. The samples were thoroughly examined and comprehensive information of each herb is provided.

#### 3.Establishing platform for continued study and exchange of Chinese medicine

TheBankofChina(HK)ChineseMedicines Centre was established in our School in 2003. Over 10,000 visitors were attracted by its numerous rare and precious exhibits, including national treasures, wild herba cistanches holding Guinness World Record, and the interactive online resources platform stretching out to the herbariums worldwide.●



「我喜歡長跑，香港浸會大學中醫藥學院為我提供了寬闊的人生跑道。」

“I like marathon, for which the SCM provides me an extensive running track and desired destination.”



「我愛好登山，當我穿過荊棘攀上座座高峰時，開闊的視野更讓我由衷地感到淌盡汗水後的甘甜。」

“I like hiking, the breathtaking scenery looking from the hilltops encourage me to overcome another difficulty each time.”



## 中醫臨床驗證的重點發展 卞兆祥博士

### A Glance at our Key Clinical Developments Dr. Zhaoxiang Bian

#### 一、臨床科研設計和臨床試驗

隨著人類疾病譜的不斷變化，中醫藥在養生康復及防病治病方面的作用不斷被漢文化以外的民族所接受。世界衛生組織指出：傳統醫藥包括中醫藥融入主流醫學的關鍵在於能夠提供充足的臨床證據，證明其療效及其安全性。因此，如何通過嚴格的臨床試驗，將中醫藥的療效和安全性顯現出來，是中醫藥發展的關鍵。在此之中，臨床研究的設計以及開展示範性的臨床研究，最為重要。

卞兆祥博士在此領域的主要研究課題包括：

1. 基於循證醫學基礎的中醫藥臨床研究設計、衡量、評價方法；
2. 採用系統評價方法，對現有中醫藥臨床證據進行評估，包括隨機對照試驗的結果及非隨機對照試驗的結果進行評價；
3. 以炎症性腸病、腸易激綜合症、大腸癌手術及/或放化療後等疾病為研究重點，按照隨機對照試驗的要求，開展探索性的中藥臨床治療的試驗研究；
4. 基於臨床研究基礎上的復方新藥的產品開發。

#### 二、內臟痛的病理生理基礎與治療學研究

內臟痛的發病機制及其治療學研究，是病理生理、藥物研究領域的重點。

現階段的主要研究內容包括：

1. 內臟痛的病理生理基礎，特別是神經生理及病理生理基礎；
2. 內臟痛的藥物治療研究，重點在於採用中藥復方及其小分子單體化合物針對內臟痛的病理模型進行研究；
3. 內臟痛的針灸治療研究，包括病理生理基礎及其止痛機制研究。

#### 三、主要研究課題

1. 中醫藥治療腸易激綜合症的研究，從基礎到臨床；
2. 中藥復方新藥的研究與開發。

#### I. Clinical Trial Design and Implementation

Chinese herbal medicine is an important part of complementary and alternative medicine, which is popular in developing countries, especially in Chinese populations, and is increasingly prevalent throughout the industrialized world. As a result, strong evidence as to the efficacy and safety of herbal medicine is necessary. It is therefore essential to design clinical trials of Chinese herbal medicines and to carry them out based on strict guidelines, to generate solid and reliable evidence.

In this regard, Dr. Zhaoxiang Bian’s research foci include:

1. Design, measurement and evaluation of clinical trials;
2. Systematic review of existing clinical findings, including random and non-random cross checking of testing results;
3. Implementation of clinical trials with regard to diseases such as inflammatory bowel diseases, irritable bowel syndrome, and post-radiotherapy and chemotherapy of colon cancer.

#### II. Fundamental Research of Visceral Pain

At present, the pathophysiology of visceral pain is not fully understood, and there is no ideal conventional medicine for it.

Main researches in this area are:

1. The fundamental pathophysiology of visceral pain, especially its neurophysiology;
2. Treatment of visceral pain, emphasizing applying Chinese medical formulae and their single compound-derivatives that are effective for the visceral pain;
3. Acupuncture for visceral pain, both its efficacy and mechanism.

#### III. Major Research Topics

1. Chinese herbal medicine for Irritable Bowel Syndrome: from basic mechanism to clinical cure;
2. New drug development based on the efficacy of Chinese medicine formula. ●

## 中醫藥專題講座 “中草藥為未來醫療發展的基石”

鄭永齊教授，美國耶魯大學藥理系

### CM Seminar – “The Value of Chinese Herbal Medicine as a Cornerstone of Future Medicine”

Prof. Yung-chi Cheng, Department of Pharmacology, Yale University School of Medicine



學院邀得美國耶魯大學藥理系鄭永齊教授遠道而來，於5月10日為師生們主講中醫藥專題講座“中草藥為未來醫療發展的基石”，分享以綜合中藥配方治療癌症的研究結果及臨床驗證，以及探討促進中醫藥國際化的發展方向及進程。

We were proud to have Prof. Yung-chi Cheng, Henry Bronson Professor of Pharmacology from the School of Medicine of Yale University to deliver a lecture on “The Value of Chinese Herbal Medicine as a Cornerstone of Future Medicine” on 10 May at our School. Prof. Cheng shared his research findings on using integrated Chinese medicine formula in the treatment of cancer. He also exchanged with the participants his views on the globalization and evolution of Chinese medicine. •

## 免費註冊中醫進修中醫藥學 專題講座反應熱烈

### Continuing Medical Education (CME) Program: Free Seminars for Chinese Medicine Practitioners

學院獲香港中醫藥管理委員會甄選為認可提供進修項目的機構，可為註冊中醫師提供認可的學術講座及進修課程。為配合有關安排，持續及專業教育部特設一系列專題講座，於2005年3月至8月期間共舉辦了多次免費註冊中醫進修中醫藥學專題講座，包括何紹奇教授主講的「更年期綜合徵的中醫治療」、趙中振教授主講的「香港容易混淆的中藥」、彭榮琛教授主講的「四步法治療面癱」及「失眠病的針灸治療」、張啟文教授主講的「經方的臨床應用」以及孟慶雲教授主講的「辨證論治的藝術」。每次講座均反應熱烈，座無虛席。今後，我們將陸續增辦相關講座，敬請留意。詳情請瀏覽：<http://www.hkbu.edu.hk/~scm/course/chi/parttime.html>

Our School has been authorized by the Chinese Medicine Council of Hong Kong to provide a continuing medical education program for registered Chinese medicine practitioners. In order to implement this program, the Division of Continuing & Professional Education held a series of free seminars from March to August 2005. The response was overwhelming. The speakers included Prof. Shaoqi He, Prof. Rongchen Peng, Prof. Qiwen Zhang, Prof. Xinyun Meng and Prof. Zhongzhen Zhao. Details of the upcoming seminars can be found at: <http://www.hkbu.edu.hk/~scm/course/chi/parttime.html> •



每次講座均反應熱烈，報名情況非常踴躍，講座當日座無虛席。  
Overwhelming responses at a seminar.

## 中醫藥專題講座 “抗HIV-1 gp41新藥發展”

姜世勃博士，紐約血液中心病毒免疫學研究室副教授

### CM Seminar – “Development of Novel Anti-HIV Drugs Targeting the HIV-1 gp41”

Dr. Shibo Jiang, Laboratory of Viral Immunology, Lindsley F. Kimball Research Institute, New York Blood Centre

紐約血液中心病毒免疫學研究室副教授姜世勃博士於6月7日應學院之邀來港為師生主講專題講座“抗HIV-1 gp41新藥發展”。姜博士一直專注於對抗AIDS與SARS的藥物與疫苗研究。這次講座主要分享有關發展HIV抗體的情況，特別是針對HIV-1 gp41的藥物研製。姜博士更介紹了他在這個範疇所發表過的一些論文，讓有興趣的師生作參考及進一步的探討。

Another seminar was held on 7 June, with Dr. Shibo Jiang from New York Blood Centre presenting “The Development of Novel Anti-HIV Drugs Targeting the HIV-1 gp41”. Dr. Jiang has been focusing on the development of anti-AIDS and anti-SARS treatment and vaccine. He shared the latest developments of the HIV antibody, especially regarding treatment targeting HIV-1 gp41, and also introduced some of his publications on the topic. •



## 第17屆國際法庭科學大會 - 有毒中草藥的檢測工作坊

### 17th Meeting of IAFS – Workshop on the Examination of Toxic Chinese Herbal Medicine

由國際法庭科學協會主辦的「第17屆國際法庭科學大會」於8月21日至26日假香港會議展覽中心舉行。學院的趙中振教授與梁士賢博士參與並主持當中的「有毒中草藥的檢測工作坊」，從多個專業角度探討有關使用有毒中草藥的課題，包括從法庭科學的觀點闡釋中藥的特性、烈性中草藥及其甄別方法，與及有關中草藥中毒的臨床和法庭毒化案例等。參與工作坊的人士更獲安排於8月24日親臨參觀學院，各來訪者均對各種珍貴標本及藥材展品表示濃厚興趣。

This workshop was affiliated with the 17th Meeting of the International Association of Forensic Science 2005 (IAFS 2005). The one-day workshop, held on 21 August at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, was presented by Prof. Zhongzhen Zhao and Dr. Kelvin Leung of our School. Topics covered included: the characteristics of Chinese medicines from the perspectives of forensic applications; use of potent herbs in the practice of Chinese medicines and their screening; and clinical and forensic cases of herbal poisoning. During the excursion on 24 August, workshop participants toured our School and visited our different facilities such as the research and teaching laboratories and the Bank of China (Hong Kong) Chinese Medicines Centre. •



## 學院與中國銀行(香港) 攜手合辦中醫保健日

### Health Care Day organized with the Bank of China (Hong Kong) Limited

臨床部與中國銀行(香港)有限公司(中銀(香港))首次合辦的「中醫保健日」於3月13日順利舉行。由於反應十分踴躍，學院及中銀(香港)再度合作，於4月17及24日再次舉辦保健日，為超過六百名中銀理財晉富及尊貴客戶提供一系列中醫藥保健服務，包括中醫義診、骨質密度測試、中醫保健推拿講座，以及參觀學院中國銀行(香港)中藥標本中心。是項活動深受客戶歡迎，參加者均表示透過活動對中醫保健加深了認識，獲益良多。此外，臨床部更與中銀(香港)簽訂協議，所有中銀理財晉富及尊貴客戶均可於臨床部轄下三間中醫診所獲得八折診金優惠。

The Clinical Division, together with the Bank of China (Hong Kong) Limited (BOCHK), organized "Health Care Days" on 13 March, 17 April and 24 April. Over 600 members from the Wealth Management VIP and the Wealth Management Prime groups of BOCHK participated in this event. Each day included diverse events, such as "Free Chinese Medical Consultation", "Bone Density Test", "Seminar on TuiNa" and "Bank of China (Hong Kong) Chinese Medicines Centre Visit". Many of the participants expressed appreciation, saying that the events increased their understanding of Chinese medicine. Due to the success of these days, the Clinical Division signed an agreement with BOCHK, offering 20% discount on medical consultations at the University's three Chinese medicine clinics to all "Wealth Management" members.

## 國寶級犀角杯公展

### Exhibition of Rare Rhinoceros Horn Cups



學院承蒙資深收藏家李熊記有限公司主席李震熊先生慷慨提供兩件已收藏逾30年的珍貴犀角杯予中藥標本中心作公展。公展開幕儀式於4月14日舉行，由校長吳清輝教授、院長劉良教授、中國工程院蕭培根院士及李震熊先生主持。兩件珍藏品來自明、清朝代，分別為黑色雕仿古螭龍紋犀角杯，以及黃褐色雕葡萄紋犀角杯，雕功精細且極具歷史意義及藝術價值，將公開展出至明年3月。學院亦於同日頒贈紀念品予標本中心的第一萬名訪客，以答謝各界人士一直以來對標本中心的支持。

Renowned antique collector Mr. Chun-hung Lee, Chairman of Lee Hoong Kee Limited, generously provided two rare rhinoceros horn cups to our Bank of China (Hong Kong) Chinese Medicines Centre for display to the public until next March. Prof. Ching-fai Ng, President & Vice-Chancellor, Prof. Liang Liu, our School Dean, Prof. Peigen Xiao, Academician of Chinese Academy of Engineering and the owner, Mr. Lee officiated at the ceremony on 14 April. The cups, from the Ming and Qing Dynasties, are part of a collection that Mr. Lee has developed over 30 years. One is black in color and carved with a chi-dragon motif, while the other is yellow-beige, carved with a grape motif.

吳清輝校長代表頒贈紀念品予李震熊先生。  
Prof. Ching-fai Ng, President & Vice-Chancellor, presents a memento to Mr. Chun-hung Lee.



劉良院長致送紀念品予第一萬名訪客秦美玲女士。  
Dean Liang Liu presents a souvenir to the 10,000th visitor, Ms. Millie Chun.



(左起) 吳清輝校長、李震熊先生、蕭培根院士及劉良院長。  
(From left) Prof. Ching-fai Ng, Mr. Chun-hung Lee, Prof. Peigen Xiao and Prof. Liang Liu.

## 香港容易混淆中藥展覽會

### Expos on Hong Kong Commonly Confused Chinese Medicines



五月二至四日，青衣城  
2-4 May, Maritime Square

鑑於一直以來香港中藥材混淆情況普遍，香港中藥聯商會特別主辦「香港容易混淆中藥展覽會」，以喚起更多業界人士及普羅大眾關注常用混淆中藥的情況，學院為協辦機構之一。首次展覽會於5月2至4日於青衣城舉行。剪綵儀式過後，大會安排醒獅表演，一連三天的展覽會內容包括中藥及藥膳講座、有獎中藥常識問答遊戲、中藥演奏、太極表演及由學院的註冊中醫師提供的義診服務。

In view of the longstanding, continuous and common problem of confusion in the identification and use of Chinese herbal medicines, the Hong Kong Chinese Medicine Merchants Association and our School jointly organized two exhibitions with the aim of arousing the public's attention and concern in this matter.

The first exhibition was held on 2-4 May at Maritime Square. Programs included Chinese medicine seminars, quizzes, and free consultations by registered Chinese medicine practitioners. Performances of Tai Chi and Chinese orchestral pieces rounded out the entertainment.



六月一至三日，香港大會堂  
1-3 June, City Hall

第二次的展覽會暨學分講座於6月1至3日假香港大會堂舉行，由衛生署及香港中藥聯商會攜手主辦，學院再次協辦。當日邀得衛生署、中西區民政事務專員、香港工業貿易署與香港中藥聯商會的代表蒞臨與學院趙中振教授一同主持開幕典禮。展覽內容包括香港容易混淆中藥樣本、珍貴及稀有藥材展覽、毒劇中藥展覽、真假藥材大比併、常用中藥性味與效用、傳統製藥器具，以及由衛生署代表及學院的趙中振教授及鄺家林教授主持的健康教育及中醫藥講座。

The second exhibition was held on 1-3 June at City Hall, jointly organized by the Department of Health, the Hong Kong Chinese Medicine Merchants Association,



and our School. Representatives from the Department of Health, the Central and Western District Offices, the Trade and Industry Department, the Hong Kong Chinese Medicine Merchants Association, and Prof. Zhongzhen Zhao of our School were officiated at the opening ceremony. Programs included exhibition of commonly confused Chinese medicines, precious and rare medicinal herbs, potent herbal medicines, healthcare seminars and credit-bearing seminars delivered by representative from the Department of Health and Prof. Zhongzhen Zhao and Prof. Jialin Wu of our School.



## 尖沙咀中醫藥診所擴建誌慶 - 新姿同賞日

### Housewarming Party of the TST Chinese Medicine Clinic

為慶祝臨床部尖沙咀中醫藥診所擴建之喜，臨床部於6月8日舉辦了一個既隆重又輕鬆的擴展誌慶儀式，名為“新姿同賞日”。當日非常榮幸邀請到校長吳清輝教授、副校長曾憲博教授、院長劉良教授、大學各部門主管及各友好單位合共七十多人光臨指導。儀式過後，每位嘉賓均獲贈診所特製紀念品乙份。在喜氣洋洋的氣氛下，大家見證了尖沙咀診所新的一頁，我們冀望將來為廣大市民帶來更多元化及高質素的中醫服務，並為同學提供優質的臨床見習基地。

To celebrate the expansion of our Tsimshatsui Chinese Medicine Clinic, a housewarming party, “New Face

Celebration”, was held on 8 June. Our President & Vice-Chancellor, Prof. Ng, Academic Vice-President, Prof. Tsang, our Dean, Prof. Liu, together with Departmental Heads and associates — a total of over 70 guests enjoyed a happy gathering. With this expansion, we hope to offer more professional and better quality medical service to our clients. •



## 第二屆中醫藥碩士學位課程介紹會 2005 Induction Talk on Master of Chinese Medicine Program (Part-time)

為使有興趣修讀中醫藥碩士學位課程的人士對課程安排有進一步認識，持續及專業教育部特別於4月16日下午假學院孔憲紹博士伉儷講堂舉辦「中醫藥碩士學位課程介紹會」。當日院長劉良教授擔任課程介紹會之主禮嘉賓。會中並由南京中醫藥大學代表金實教授及碩士學位課程副主任卞兆祥博士介紹課程的結構、入學資格及教學安排，並解答學員的有關問題，以加深有興趣報讀人士對課程的認識。

In order to provide a better understanding to those who are interested in the MCM program offered by the Division of Continuing & Professional Education, an induction talk on the program was held on 16 April at the Lecture Theatre. In the meeting, Dean Liang Liu

was presented as honourable guest. Prof. Jin, representative of Nanjing University of Traditional Chinese Medicine, and Dr. Bian, Deputy Course Director of the program, gave a detailed introduction on the program structure, admission requirements and other arrangement details. •



當日碩士課程介紹會盛況。  
Guests and participants engage in enthusiastic discussion.



劉良院長擔任課程介紹會之主禮嘉賓。  
Dean Liang Liu presents an opening address.



持續及專業教育部主任衛明醫師解答同學有關碩士課程的問題。  
Mr. Ming Wai, Director of the Division of Continuing & Professional Education, answers questions raised by the participants.

## 應屆預科畢業生體驗營 Summer Exploration Camp

為加深準大學生對本院中醫藥課程及教學環境的認識，教學部於6月24至26日舉行了一個為期三天的“Summer Exploration Camp”。邀請對象為報讀本院中醫雙學位或中藥學位課程的應屆預科畢業生。

在這為期三天的體驗營裏，教學部特別安排了一系列與中醫藥有關的講座及活動，同時更邀請校友與參加者分享在校的習醫心得。參加者更被安排在第二天以分組形式預備一份以中醫藥為題材的報告，並在第三天向老師作出簡報。老師們均讚賞參加者在短時間內能製作出內容豐富的簡報，實為日後習醫作好準備。

In order to provide a chance for the Form 7 graduates who show interest in our UG programs to understand our School, the Teaching Division held a Summer Exploration Camp on 24-26 June. The participants were not only exposed to series of talks on Chinese medicine, they also had hand-on experience on acupuncture and observed Chinese medicine practice. Toward the end, they were organized into groups and presented talks on various topics on Chinese medicine in front of all the participants and the teachers. The attended teachers were amazed that the students could assemble such high quality presentations within a very short period of preparation time and look forward meeting them as freshmen at the SCM in the fall. •



## 中藥課程首屆畢業生就業 情況記者發佈會

### Press Conference on the Placement of 1st Batch of BPharm Graduates

中藥學學士（榮譽）學位課程的首屆畢業生已於今年夏天誕生，各位同學在畢業後的短短日子裏已全數覓得理想工作，部份更在未正式畢業前已獲得機構垂青，並得到多個聘用機會。學院於7月5日就首屆畢業生的就業情況舉行記者發佈會，讓大家了解有關畢業同學的就業現況及行業分佈等資料。會上亦邀請了幾位畢業同學分享在學心得及如今投身社會的感想。

The first batch of undergraduate students from the Bachelor of Pharmacy (Hons) in Chinese Medicine have successfully completed their four-year program and obtained their degree this summer. All of the graduates have been quickly employed. Some of them even received several job offers before graduation. Dean Liang Liu and the Course Director Prof. Zhongzhen Zhao have shared the good news with the press in a news conference held on 5 July. At the conference, three graduates were invited to share their experiences with the press. •



院長及課程主任介紹中藥學首屆畢業生就業情況。  
Dean and the Course Director spread the good news.



（左起）畢業生簡宏良、區彤、周若龍。  
（From left）Graduates Vincent Kan, Dawn Au and Wesley Chow.

## 《中醫大講堂文選》 “Traditional Chinese Medicine Forum: Selected Articles”

主編：衛明醫師、何紹奇教授

Editors: Mr. Ming Wai, and Prof.  
Shaoqi He



本書輯錄自二零零三年創辦的「中醫大講堂」網站上發表的部份精彩文章，分五大部份結集：「特邀講者」彙集了業界專家學者們對不同中醫藥範疇的學術探討；「專家論壇」讓讀者就自己感興趣的中醫藥問題發表意見；「海外專題」彙集各地專家的意見，詳細介紹中醫藥在海外的發展；「學生論壇」讓學生分享學習中醫的心得，發表對中醫學術觀點的見解；「編讀往來」為編輯與讀者、作者提供一個自由交流及討論中醫學術的平台。有關《中醫大講堂文選》詳細資料，可瀏覽網頁：<http://www.tcmforum.com>。

Drawing on the views of professionals and scholars, “Traditional Chinese Medicine Forum: Selected Articles” gives the public a better understanding of Chinese medicine and provides a platform for editors, writers and readers to express and exchange opinions on Chinese medicine. For details about the book, please visit the website: <http://www.tcmforum.com>.

Editor: Prof. Zhongzhen Zhao

This publication is a monograph to fully introduce the microscopic identification characteristics of commonly used Chinese Materia Medica (CMM), innovative and practical in the content and layout. With clear and accurate pen-and-ink sketches, intuition and vividly colored photographs and brief as well as concise words in notes, especially with its entire content written in both Chinese and English.

The publication is the continuation of “An Illustrated Chinese Materia Medica in Hong Kong”, describing the characteristics of commonly used CMM from macroscopy to microscopy in detail. The general introduction section systematically introduces the SOP of microscopic identification and illustrates some practical examples on the confusing species and Chinese patent medicine. These help the readers to understand the book well and master the skills of microscopic identification much better.

This is a reference book for students, teachers, researchers and those who involved in medicine determination, CMM trading and some botany research work. It is also good for all other people who are interested in CMM. Some experiments are funded by the Hong Kong Research Grants Council, and funding of the publication has been generously supported by the International Society of Chinese Medicine.

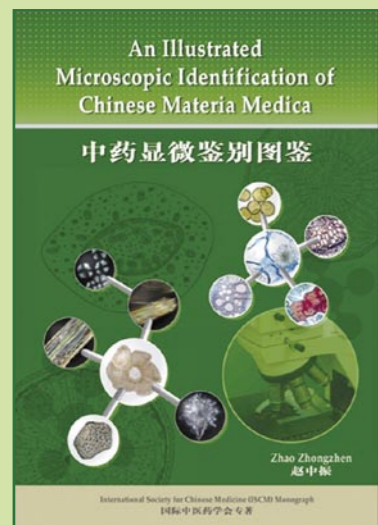
主編：趙中振教授

本書是一部全面介紹常用中藥材顯微鑑別特徵的專著，在內容和編排上具有創新性、實用性。

全書墨線簡圖清晰準確，彩色照片直觀生動，文字描述通俗精煉；全部內容均為中英文對照形式，便於國際交流。

本書是《香港中藥材圖鑑》的後續篇，從宏觀到微觀為中藥鑑別提供了客觀依據。總論中對中藥的顯微鑑別操作規範進行了系統的介紹，並例舉了中藥混淆品及中成藥的顯微鑑別應用實例，有助於讀者進一步理解本書內容，瞭解顯微鑑別技術。

本書可供中醫藥界的學生、教師、研究人員以及從事藥物檢驗、中藥貿易及植物學研究的人士學習參考之用，也可供其他各界對中醫藥有興趣的人士閱讀。本書部分實驗獲得香港研究資助局提供資助，由國際中醫藥學會贊助出版。



## Student Corner 學生蹤影



## 第七屆中醫藥學會及第二屆中藥學會就職典禮

### Inauguration Ceremony of the 7th Chinese Medicine Society and the 2nd Society of Chinese Materia Medica

香港浸會大學中醫藥學會與中藥學會在4月15日假學院孔憲紹博士伉儷講堂舉行第七屆中醫藥及第二屆中藥學會就職典禮，向外宣佈兩會內閣正式成立。學會深感榮幸能邀請到醫院管理局局長、衛生署署長、香港衛生護理專業人員協會代表、香港中醫藥發展促進會代表、中醫藥管理委員會主席及中醫藥業界知名人士在百忙中抽空出席。各會員於典禮當日除認識新一屆的內閣成員外，還有機會與本港其他中醫藥團體作交流。

Two of our student associations, the Chinese Medicine Society and the Society of Chinese Materia Medica, held their inauguration ceremony on 15 April to officially install their new committee members. Representatives from the Department of Health, the Association of Hong Kong Health Care Professionals, the Hong Kong Chinese Medicine Development Society, the Chinese Medicine Council of Hong Kong and other distinguished guests attended the ceremony and showed their support. It was also a great chance for our students to meet with the guests and listen to their valuable opinions.



## 第六屆大型中醫藥展覽「知醫善補」 6th Chinese Medicine Exhibition

為向大眾市民介紹中醫系統中的補法及灌輸「進補」之正確概念，中醫藥學生會與醫院管理局於6月4至6日假奧海城第二期商場舉辦為期三日的第六屆大型中醫藥展覽 - 「知醫善補」。是次展覽並得到余仁生(香港)有限公司的鼎力贊助。

展覽會除有展板介紹中醫理論中「補益」的概念外，還安排了多場由學院教授主講的講座，內容包括煎煮中藥及保健食療等實用題材。另外亦設有義診服務，由香港浸會大學之中醫畢業生及資深中醫師為市民提供免費的中醫會診。同場還有太極養生表演示範及由香港浸會大學國樂學會演奏中樂。

With the aim of bringing in correct concepts of using CMM for achieving optimal and effective results, the Chinese Medicine Student Society organized its 6th exhibition on 4 – 6 June at the Olympian City, Kowloon. Eu Yan Sang (Hong Kong) Limited has generously sponsored the event. Posters and specimens of CMM were displayed on the theme to rectify common misconceptions and to introduce correct practices of Chinese medicine. The exhibition included talks on topics such as brewing of medicines and dietetic treatment presented by our teachers. Free consultation services were offered at the site. Tai Chi and Chinese orchestra performances were also part of the exhibition.



# 特別介紹

## Special News

### 學院網站換新裝

趁著炎炎的夏日，學院一直沿用的網站也換上了新裝，以清爽的白色伴著鮮明的色彩迎接新的學年，務求更清晰及更有系統地把學院的動態——帶給各位。

在內容方面，除了有關學院各個部門的資訊外，我們亦為校友開闢了一個新的角落，期望與各位校友保持聯繫，並將適切的中醫藥發展資訊及相關職位空缺資料與校友分享。我們亦會定期把學院最新的動態在網站上更新，方便各位查看我們舉辦的各種活動。有空的話，請到 [www.hkbu.edu.hk/~scm](http://www.hkbu.edu.hk/~scm) 看看我們煥然一新的面貌。

### Meeting You on our Website

Our School website came out with a new look this summer! We welcome the new academic year with refreshing colours and better-structured information.

In particular, we have added an Alumni Corner where our alumni can get the latest information on the School's activities and functions, job opportunities, and local developments in Chinese medicine.

We want to keep you informed of our latest events and developments, our hopes and dreams, our challenges and our successes. You are welcome to visit us anytime at [www.hkbu.edu.hk/~scm](http://www.hkbu.edu.hk/~scm). Let us keep in touch! ●



## 聯絡資料

### Contact Us

九龍塘浸會大學道7號賽馬會中醫藥學院大樓  
Jockey Club School of Chinese Medicine Building, 7 Baptist University Road,  
Kowloon Tong, Kowloon

#### 教學部 Teaching Division

四樓 4/F  
電話 Tel: 3411-2481  
傳真 Fax: 3411-2461  
電郵 Email: [cmtd@hkbu.edu.hk](mailto:cmtd@hkbu.edu.hk)  
網址 Website: [www.hkbu.edu.hk/~scm/course/chi/fulltime.html](http://www.hkbu.edu.hk/~scm/course/chi/fulltime.html)

#### 研究及開發部 Research & Development Division

二樓205室 Rm 205, 2/F  
電話 Tel: 3411-5308  
傳真 Fax: 3411-5317  
電郵 Email: [rdd@hkbu.edu.hk](mailto:rdd@hkbu.edu.hk)  
網址 Website: [www.hkbu.edu.hk/~scm/research](http://www.hkbu.edu.hk/~scm/research)

#### 臨床部 Clinical Division

一樓 1/F  
電話 Tel: 3411-2968 / 3411-2988  
傳真 Fax: 3411-2929  
電郵 Email: [clnc@hkbu.edu.hk](mailto:clnc@hkbu.edu.hk)  
網址 Website: [www.hkbu.edu.hk/~scm/clinical](http://www.hkbu.edu.hk/~scm/clinical)

#### 持續及專業教育部 Division of Continuing & Professional Education

四樓417室 Rm 417, 4/F  
電話 Tel: 3411-5748  
傳真 Fax: 3411-2918  
電郵 Email: [dcpe@hkbu.edu.hk](mailto:dcpe@hkbu.edu.hk)  
網址 Website: [www.hkbu.edu.hk/~scm/course/chi/parttime.html](http://www.hkbu.edu.hk/~scm/course/chi/parttime.html)

#### 秘書處 Secretariat

四樓 4/F  
電話 Tel: 3411-5387  
傳真 Fax: 3411-2902  
電郵 Email: [scm@hkbu.edu.hk](mailto:scm@hkbu.edu.hk)  
網址 Website: [www.hkbu.edu.hk/~scm](http://www.hkbu.edu.hk/~scm)